

porque, en mi opinion, ántes que tocar á esos restos, vale más presentarlos incompletos y mutilados por los años. Y hasta es indudable que en esos raros vestigios no poseemos un texto puro y primitivo; con el tiempo la lengua y la ortografía se han ido modificando y suavizando sucesivamente, y con esa dulcificación gradual, consagrada en el uso cotidiano y en la literatura de los romanos, han sido trasmitidos hasta nosotros algunos fragmentos de las XII tablas.

FRAGMENTOS

DE LAS XII TABLAS ⁽¹⁾.

TABLA I.

DE LA COMPETENCIA ANTE EL MAGISTRADO (*de in jus vocando*).

I. SI IN JUS VOCAT, NI IT, ANTES-
TOR; IGITUR EM CAPITO (2).

II. SI CALVITUR, PEDEMVE STRUIT:
MANUM ENDOJACITO (3).

III. SI MORBUS ÆVITASVE VITIUM
ESCIT, QUI IN JUS VOCAVIT JUMENTUM
DATO; SI NOLET, ARCCRAM NE STER-
NITO (4).

IV. ASSIDUO VINDEX ASSIDUUS ES-
TO; PROLETARIO QUOI QUIS VOLLET
VINDEX ESTO (5).

I. Si cita alguno ante el magis-
trado y se niega á ir, toma testigos
y detiéndole.

II. Si busca evasivas ó trata de
huir, échale mano.

III. Si se halla impedido por la
enfermedad ó por la edad, que el
que le cita ante el magistrado le
suministre el medio de transporte,
pero no un carro cubierto si no es
benévolutamente.

IV. Que para un rico, sólo otro
rico puede ser *vindex*. (especie de
responsable que hacía suya la cau-
sa); mas para un proletario, que
pueda serlo el que quiera.

(1) Por fidelidad al monumento cuya reconstrucción emprendemos, no creo deber colocar al lado de los fragmentos que han llegado hasta nosotros, como que forman el texto mismo de las XII tablas, los pasajes de los autores en que encontramos la indicación de alguna otra disposición que ha quedado desconocida en sus términos. Me limito á analizar esas especies de disposiciones, dejando la cita para las notas. Es inútil prevenir que el título de cada tabla es de pura indicación, y sin pretensión alguna de exactitud textual. Hasta los términos que se han empleado en ellas son, con mucha frecuencia, extraños al lenguaje jurídico de la época de los romanos.

(2) PORPHYRIO, *ad Horat.*, sat. I, 9, vers. 65.—CICERON, *De Legib.*, II, 4.—LUCILIUS, *Sat.*, libro XVII, segun NONIUS MARCELLUS, *De Propr. serm.*, cap. I, § 20, en las palabras *Calvitur*.—AUL-GELL., *Noct. attic.*, XX, 1.—Autor *Rethor. ad Herenn.*, II, 13.

(3) FESTUS, en las palabras *Struere* y *Pedem struit*.—DIG., 50, 16, *De Verbor. signif.*, 233, fr. GAL., lib. I de su comentario sobre las XII tablas.—LUCILIUS, en el lugar citado.

(4) AUL-GELL., *Noct. attic.*, XX, 1.—VARRO en NON. MARCELL., *De Propr. serm.*, cap. I, § 270. VARRO, *De Ling. latin.*, IV, 31.

(5) AUL-GELL., *Noct. attic.*, XVI, 10.—VARRO, NON. MARCELL., *De Propr. serm.*, cap. I, § antepenúltimo.

V. REM UBI PAGUNT, ORATO (1).

VI. NI PAGUNT, IN COMITIO AUT IN FORO ANTE MERIDIEM CAUSAM CONJICITO, QUOM PERORANT AMBO PRÆSENTES (2).

VII. POST MERIDIEM, PRÆSENTI STILITERM ADDICITO (3).

(Lo cual significa que le atribuye la cosa y el derecho objeto del litigio ó solamente, segun una interpretacion que creamos ménos probable, que le concede el entablar el proceso ante un juez.)

VIII. SOL OCCASUS SUPREMA TEMPESTAS ESTO (4).

IX. VADES... SUBVADES (5)...

V. Si transigen, que el negocio quede arreglado y terminado.

VI. Si no hay transaccion, que se exponga la peticion ántes del mediodía, en el *comicio* ó en el *foro* contradictoriamente, entre las dos partes litigantes, si se hallan presentes.

VII. Despues del mediodía, que el magistrado haga adiccion del proceso á la parte presente.

VIII. Que la puesta del sol sea el término supremo de todo acto del procedimiento.

IX. Los vades... los subvades... (es decir las cauciones ó responsabilidades respectivas, que las partes, cuando el negocio no habia podido terminarse el mismo dia ante el magistrado, debian darse, como garantía de su promesa de volverse á presentar el dia señalado ante el juez: género de promesa llamado *vadimonium*.)

TABLA II.

DE LAS INSTANCIAS JUDICIALES (*de judiciis*).

I. Disposiciones de las XII tablas acerca de la suma á que podia as-

(1) Autor *Rhetor. ad Herenn.*, II, 13.—PRISCIANUS, *Ars grammat.*, x, 5, 32.

(2) AUL. GELL., *Noct. attic.*, XVII, 2.—QUINTILIANUS, I, 6.—PLINIUS, *Hist. nat.*, VII, 60.

(3) AULO-GELIO, *Noct. attic.*, XVII, 2.—Puede ponerse en duda si esos dos fragmentos (el VI y VII) se refieren al oficio del magistrado ó al magistrado, y por consiguiente á la primera ó á la segunda tabla. La *causa coniectio* ó relato sumario de la causa, y la decision por falta contra el litigante ausente, pertenecen al procedimiento ante el juez, *Expl. hist. de los Instit.*, 2, p. 426 497, 500, y sin embargo, la palabra *addicito* no puede aplicarse más que al magistrado. Adoptamos este último sentido, explicando la dificultad por la diferencia de épocas.

(4) AUL. GELL., *ibid.*—FESTUS, en la palabra *Supremus*.—VARRO, *De ling. latin.*, v, 2, et VI 3.—MACROBIUS, *Saturn.*, I, 3.—CENSORIN, *De Die nat.*, cap. fin.

(5) AUL. GELL., *Noct. attic.*, XVI, cap. x.—Consultar á GAYO, *instit.*, Comm. IV, §§ 184 y sig., sobre el *vadimonium*; VARRO, *De ling. latin.*, v, 7; y ACRON., *Herat. satyr.*, I, 1, vers. 11.

El trabajo de los Sres. DIRKSEN y ZELL refiere tambien á esta primera tabla la indicacion que nos suministra FESTO, de una disposicion cuyos términos nos faltan. «Itaque in XII cautum est: ut idem juris esset sanatis, quod fortibus, id et bonis, et qui nunquam defecerant a populo romano.» FESTO en la palabra *Sanates*.

cender la consignacion llamada *sacramentum*, que debian depositar las partes (1).

II. MORBUS SONTICUS.... STATUS DIES CUM HOSTE.... QUID HORUM FUIT UNUM, JUDICI, ARBITROVE, REOVE, DIES DIFFISUS ESTO (2).

III. CUI TESTIMONIUM DEFUERIT, IS TERTIIS DIEBUS OB PORTUM OBVAGELATUM ITO (3).

IV. Disposicion que permite transigir hasta sobre el robo (4).

II. Una grave enfermedad, la fijacion de dia hecha con un peregrino.... Si uno de estos motivos existe para el juez, para el árbitro ó para alguno de los litigantes, que se aplace el dia.

III. Que el que pide el testimonio de alguno vaya delante de su puerta á hacerle en alta voz la intimacion para el tercer dia de mercado, es decir, en el plazo de veintisiete dias, porque el mercado se celebraba cada nueve dias.

TABLA III.

DE LA EJECUCION EN CASO DE CONFESION Ó CONDENACION (*de ære confeso rebusque juri judicatis*) (5).

I. ÆRIS CONFESI REBUSQUE JURE JUDICATIS TRIGINTA DIES JUSTI SUNTO (6).

II. POST DEINDE MANUS INYECTIO ESTO, IN JUS DUCITO (7).

I. Para el pago de una deuda de dinero confesado, ó de una condenacion jurídica, que el deudor tenga un plazo legal de treinta dias.

II. Pasado el cual, haya contra él *manus injectio* (especie de accion de la ley para la ejecucion forzosa). Y que sea conducido ante el magistrado.

(1) Pena autem sacramenti aut quingenaria erat, aut quinquagenaria (nam) de rebus mille æris plurisve quingentis assibus, de minoris (vero) quinquaginta sacramento contendeb (atur); nam (ita) lege XII tabularum cautum erat. (Sed si de libertate) hominis (contro) versia erat et si pretiosissimus homo esset, tamen ut L assibus sacramento contenderetur ea (dem) lege cautum est favoris (causa), ne (sa) tisdatione onerarentur adsertores.» GAL., *instit.*, Com. 4, § 14.

(2) AUL. GELL., *Noct. attic.*, XX, 1.—CICERON, *De Offic.*, I, 12.—FESTO en la palabra *Reus*.—DIG., I, 11, *Si quis caut. in jud.*, 2, § 3, fr. Ulp.

(3) FESTO en las palabras *Portus* y *Vagulatio*.

(4) «Et in cæteris igitur omnibus ad edictum Prætoris pertinentibus, quæ non ad publicam læsionem, sed ad rem familiarem respiciant, pacisci licet; nam et de furto pacisci Lex permittit.» DIG., 2, 14, *De Pactis*, 7, § 14, fr. Ulp.

(5) Ó segun el titulado generalmente recibido, créditos (*de rebus creditis*).—El titulado que adoptamos por nuestra cuenta se refiere mucho mejor á las disposiciones contenidas en esta tabla, y al órden sucesivo de las tablas que preceden: la primera, que trata de la citacion ante el magistrado; la segunda, de las instancias judiciales, y la tercera, de la ejecucion de las sentencias, es el conjunto completo del procedimiento civil.

(6) AUL. GELL., *Noct. attic.*, XX, 1, et XV, 13.—GAL., *instit.*, Comm., III, § 78.—DIG., 42, 1, *De re judicata*, 7, fr. Gal.

(7) AUL. GELL., *Noct. attic.*, XX, 1.—GAL., *instit.*, Comm., IV, § 21, en las *manus injectia*.

III. NI JUDICATUM FACIT, AUT QUIPS ENDO EM JURE VINDICIT, SECUM DUCITO; VINCITO, AUT NERVO, AUT COMPENDIBUS, QUINDECIM PONDO NE MAIORE, AUT SI VOLET MINORE VINCITO (1).

IV. SI VOLET SUO VIVITO; NI SUO VIVIT, QUI EM VICTUM HABEBIT, LIBRAS FARRIS ENDO DIES DATO, SI VOLET, PLUS DATO (2)

V. Disposicion relativa á la facultad que el deudor tenía de transigir,—en su cautividad, por falta de transaccion, así encadenado, durante sesenta dias,—y en la produccion que en el intervalo debía haberse verificado ante el magistrado, en el comitium, por tres dias de mercado consecutivos, de nueve en nueve, declarando en alta voz por qué suma estaba condenado (3).

VI. Disposicion que despues del tercer dia de mercado da derecho al acreedor no pagado, de castigar al deudor con la muerte ó con venderle al extranjero del otro lado del Tiber, y que previendo el caso de que podian ser muchos los acreedores, se expresa así:

TERTIIS NUNDINIS PARTIS SECANTO, SI PLUS MINUSVE SECUERINT, SE FRAUDE ESTO (4).

III. Entonces, á ménos que pague ó que alguno salga por fiador de él (*vindex*), que el acreedor le lleve á su casa, que le encadene y le ponga correas ó hierros en los piés, que no pesen más de quince libras, y de ahí abajo á voluntad.

IV. Que sea libre de vivir á sus expensas; si no, que el acreedor que le ha mandado encadenar le suministre diariamente una libra de harina, ó más si quiere.

(1) AUL. GELL., *Noct. attic.*, XX, 1.—GAL., *Instit. Comm.* IV, § 21, en las *manus injectio*.

(2) AUL. GELL., *Noct. attic.* X, 1.—Véase también DIG., 50, 16, *De Verbor. sing.*, 234, § 2, fr. de GAIUS, libro II de su comentario sobre las XII tablas.

(3) «Erat autem jus interea paciscendi; ac nisi pacti forent, habebantur in vinculis dies sexaginta; inter eos dies trinis nundinis continuis, ad pratorem in comitium producebantur, quantum pecunie iudicati essent predicabatur.» AUL. GELL., *Noct. attic.*, XX, 1.

(4) «Tertiis autem nundinis capite penas dabant, aut trans Tiberim peregre venum ibant. Sed eam capitis penam scienda, sicut dixi fidei gratia, horrificam atrocitatis ostentu, novisque terroribus metuendam reddiderunt. Nam si plures forent, quibus reus esset iudicatus, secare, si vellent, atque partiri corpus adicti sibi hominis permiserunt. Et quidem verba ipsa legis dicam, ne existimes invidiam me istam forte formidare: (Siguen las palabras de la ley, citadas arriba, en el texto.) Nihil profecto immitius, nihil immanius: nisi, ut reipsa apparet, eo concilio tanta immanitas pœne denuntiata est, ne ad eam unquam perveniretur. Adicti namque nunc et vinciri multos videmus; quia vinculorum penam deterrimi homines contemnunt. Dissectum esse antiquitus neminem equidem neque legi, neque audiri: quoniam sævitia ista pœne contemni non quita est.» AUL. GELL., XX, 1.

«Sunt enim quædam non laudabilia natura, sed jure concessa: ut in XII tabulis debitoris corpus inter creditores dividi locuit; quam legem mos publicus repudiabit.» QUINTILIANUS, *Instit. orat.*, III, 6.

«Sed et iudicatus in partes secari a creditoribus leges erant: consensu tamen publico crudelitas postea erasa est; et in pudoris notam capitis conversa est, bonorum adhibita proscriptio, suffundere maluit hominis sanguinem quam effundere.» TERTULIANUS, *Apologia*, cap. IV.

TABLA IV.

DEL PODER DEL PADRE DE FAMILIA (*de jure patrio*).

I. Disposicion acerca del hijo deforme ó monstruoso, que debe ser muerto inmediatamente (1).

II. Disposicion relativa al poder del padre sobre sus hijos. Derecho durante toda su vida de encerrarlos, azotarlos, tenerlos encadenados en los trabajos rústicos, venderlos ó matarlos, aun cuando desempeñen elevados cargos de la República (2).

III. Si PATER FILIUM TER VENUDUIT, FILIUS Á PATRE LIBER EST (3). III. Si el padre ha vendido tres veces á su hijo, que éste quede libre de la patria potestad.

IV. Disposicion relativa á la duracion de la gestacion; se fija su mayor término en diez meses (4).

TABLA V.

DE LAS HERENCIAS Y DE LAS TUTELAS (*de hæreditatibus et tutelis*).

I. Disposicion relativa á la tutela perpétua de las mujeres: las vestales están libre de esa tutela y de la patria potestad (5).

II. Disposicion que prohíbe la *usucapion* de las cosas *mancipi*, perteneciente á las mujeres, colocadas bajo la tutela de sus agnados, á ménos que esas cosas hayan sido entregadas por las mismas mujeres, con autorizacion de su tutor (6).

(1) «Nam mihi quidem pestifera videtur (dice Ciceron, por medio de su hermano Quinto, hablando del poder de los tribunos de la plebe), quippe quæ in seditione et ad seditionem nata sit: cujus primum ortum si recordari volumus inter arma civium, et occupatis et obesis locis procreatum videmus. Deinde quum esset cito aslegatus (otros leen letatus ó nacatus) tanquam ex XII tabulis insignis ad difformitatem puer, brevi tempore recreatus, multoque tætrior et fædior natus est.» CICERON, *De legib.*, III, 8.

(2) «At romanorum legislator (Romulus) omnem, ut ita dicam, potestatem in filium patri concessit, idque toto vitæ tempore: sive eum in carcerem conicere, sive flagris cadere, sive vinctum ad rusticum opus detinere, sive occidere vellet; licet filius jam rempublicam administraret et inter summos magistratus censeretur, et propter suum studium in rempublicam laudaretur.... Sed sublato regno, Decemviri (eam legem), inter cæteras retulerunt, *estaque in XII tabularum ut vocant, quarta*, quas tunc in foro posuere.» Traducción de DIONIS. D'HALIC., *Archæol.* II, 26 et 27.

«Quum patri lex regia dederit in filium vitæ necisque potestatem, etc.» PAPINIANUS, *libr. sing. De Adulteris*, extracto de la *Collatio leg. Mosaic. et Rom.*, tit. IV, § 8.

(3) ULPIAN., *Regul.*, tit. X, § 1.—GAI., *instit.*, *Comm.* I, § 132, et IV, § 79.—DIONIS. D'HALIC. pre-citado.

(4) AUL. GELL., *Noct. attic.*, III, 16.—DIG., 38, 16, *De Suis et legitim.*, 3, § 9, fr. Ulp.

(5) «Veteres enim voluerunt, feminas, etiamsi perfectæ ætatis sint, propter animi levitatem in tutela esse. Itaque, si quis filio filiaque testamento tutorem dederit, et ambo ad pubertatem pervenerint, filius quidem desinit habere tutorem, filia vero nihilominus in tutela permanet. Tantum enim ex lege Julia et Papia Poppea jure liberorum a tutela liberantur femine. Loquimur autem exceptis Virginibus Vestalibus, quas etiam veteres in honorem sacerdotii liberar esse voluerunt; itaque etiam lege XII tabularum cautum est.» GAI., *instit.*, *Comm.* I, §§ 144, 145, 155 et 157.

(6) (*Item olim*) mulieris quæ in agnatorum tutela erat, res mancipi usucapi non poterant, præ-

III. UTI LEGASSIT SUPER PECUNIA TUTELAVE SUÆ REI, ITA JUS ESTO (1).

IV. SI INTESTATO MORITUR, CUI SUUS HERES NEC SIT, ADGNATUS PROXIMUS FAMILIAM HABETO (2).

V. SI ADGNATUS NEC ESCIT, GENTILIS FAMILIAM NANCITOR (3).

VI. A falta de tutor nombrado por testamento, los agnados son tutores legítimos (4).

VII. SI FURIOSUS EST, AGNOTORUM CENTILIMUMQUE IN EO PECUNIAQUE EJUS POTESTAS ESTO (5).—AST EI CUSTOS NEC ESCIT (6).

VIII. EX EA FAMILIA..... IN EAM FAMILIAM (7).

Disposicion que confiere al patrono la herencia del liberto que muere sin heredero forzoso.

IX. Los créditos hereditarios se dividan de derecho entre los herederos (8).

terquam si ab ipsa, tutore (auctore) tradita essent, id ius lege XII tabularum cau (tum erat). «GAI., instit., Comm. II, § 47.—Consultese CICERON, *Epist. ad attic.* I, 5; et *pro Flacco*, 34.

(1) ULPIAN., *Regul.* XI, § 14.—GAI., *instit.*, Comm. II, § 224.—JUSTINIAN., *instit.* 2, 22, *de leg. Falcidia*, pr.—DIG., 50, 16, *De Verb. signif.*, 120, fr. Pomp.—CICERON., *De Invent rhetor.*, II, 50.—AUTOR *Rhetor. ad Herenn.*, I, 13.—JUSTINIAN., *Novell.* XXII, cap. II.

(2) CICERON., *De Invent.*, II, 50.—AUTO., *Rhetor. ad Herenn.*, I, 13.—ULPIAN., *Regul.* XVI, I, § 1.—PAUL., *Sentent.*, lib. IV, tit. VIII, § 3, despues de la *Collat. leg. Mos. et Rom.*, XVI, § 3.—PAUL., *ibid.*, § 22. «La ley de las XII tablas llama á los agnados sin distincion de sexo.»—GAI., *instit.*, Comm. §§ 115, 157, et III, § 9.—JUSTINIAN., *instit.* 3, I, *de Hered. quæ ab intestat.*, § 1.—La constitucion 3, de Severo y Antonino, en el código 6, 55, *De suis et legitim. liber.*, indica como derivándose de una ley de las XII tablas el principio de que la heredad, para los herederos, se distribuya por partes. Sin embargo, Gayo, *instit.* Comm. III, § 15, hace derivar este principio de la interpretacion. Esta regla no se aplicaba á los agnados.

(3) CICERON., *De invent.*, II, 50.—ULPIAN., despues de la *Collat. leg. Mos. et Rom.*, XVI, § 4.—GAI., *instit.*, Comm. III, § 17.—PAUL., *Sentent.*, IV, 8, § 3, despues de la *Coll. leg. Mos. et Rom.* XVI, § 3.

(4) «Quibus testamento quidem tutor datus non sit, lis ex lege XII agnati sunt tutores, qui vocantur legitimi.» GAI., *instit.*, Comm. I, §§ 155 et 157.

(5) CICERON., *De Invent.*, II, 50: *Tuscul. quæst.* 5, *De Republ.*, III, 23.—AUTOR *Rhetor. ad Herenn.*, I, 13.—ULP., *Regul.*, XII, § 2, etc.

(6) FESTUS, en la palabra *Nec*.

(7) «Civis romani liberti hereditatem Lex XII tabularum patrono defert, si intestato sine suo herede libertus decesserit.» ULPIAN., *Regul.*, XXIX, § 1.—«Sicut in XII tabulis patroni appellatione etiam liberi patroni continentur.» *Vatic. J. R. Fragm.*, § 308.

«Ad personas autem refertur familia significatio, ita cum de patrono et liberto loquitur Lex XII tabularum, inquit, in eam familiam.» DIG., 50, 16, *De Verb. signif.*, 195, § 1. fr. ULP. No es cierto, para mí, que ese pasaje de la ley de las XII tablas se refiera á la devolucion hereditaria de que se trata aqui.

(8) «Es quæ in nominibus sunt, non recipiunt divisionem: cum ipso jure in portiones hereditarias ex Lege XII tabularum divisa sint.» COD., 3, 36, *famil. ercisc.*, 6 const, Gordian.—Consultese DIG. 10, 2, *Famil. ercisc.*, 25, § 9, fr. Paul, etc.

III. Lo que mande en su testamento acerca de sus bienes, y sobre la tutela de los suyos, que se cumpla.

IV. Si muere abintestato sin heredero forzoso, que el agnado más próximo tome posesion de la herencia.

V. Si no hay agnado, que el gentil sea su heredero.

VII. Por lo que hace al loco que no tiene curador (*custos*), que cuiden de su persona y bienes sus agnados, y á falta de éstos, sus gentiles.

VIII. De esta familia á la otra.

X. Disposicion de donde se derivaba la accion de particion entre herederos (*actio familiae erciscundæ*) (1).

XI. El esclavo, libre por testamento, bajo la condicion de que entregue tal suma al heredero, puede, si ha sido enajenado por el susodicho heredero, llegar á adquirir la libertad, satisfaciendo la referida suma á su comprador (2).

TABLA VI.

DE LA PROPIEDAD Y DE LA POSESION (*de dominio et possessione*).

I. QUUM NEXUM FACIET MANCIPIUMQUE, UTI LINGUA NUNCUPASSIT, ITA JUS ESTO (3).

I. Cuando alguno cumpla la solemnidad del *nexum* ó del *mancipium*, que las palabras que pronuncie sean ley.

II. Pena del duplo al que negara las declaraciones hechas en el *nexum* ó el *mancipium* (4).

III. USUS AUCTORITAS FUNDI BIENNIUM..... CÆTERARUM OMNIUM..... (ANNUS) (5).

III. Que la adquisicion de la propiedad por la posesion sea de dos años para los fundos, y uno para todas las demas cosas.

IV. Disposicion relativa á la adquisicion del poder marital sobre la mujer por la posesion de un año: facultad concedida á la mujer de interrumpir ese efecto de la posesion, ausentándose cada año tres noches consecutivas del dominio conyugal (6).

(1) «Hæc actio (la accion *familiae erciscundæ*) proficiscitur a lege XII tabularum.» DIG., 10, 2, *Famil. ercisc.*, I, pr. fr. Gai.—*Ibid.*, 2 pr. fr. Ulp.—FESTUS, en la palabra *ERCISUM*, etc.

(2) «Sub hac conditione liber esse jussus, si decem millia hæredi dederit et si ab hærede abalienatus sit, emptori dando pecuniam, ad libertatem perveniet; idque Lex XII tabularum jubet.» ULPIAN., *Regul.*, II, § 4.—DIG., 40, 7, *De Stat. liber.*, 29, § 1, fr. Pomp.; et 25, fr. Modes.—FESTUS, en la palabra *Statu liber*.

(3) FESTUS, en la palabra *Nuncupata*.—CICERON., *De Offic.*, III, 16; *De Orat.*, I, 57; *pro Cæcin.*, cap. 23.—VARRON., *De Lig. lat.*, V, 9.

(4) «De jure quidem prædiorum sancitum est apud nos jure civili, ut in his vendendis vitia dicerentur, quæ nota essent venditori. Nam cum ex XII tabulis satis ea præstari quæ essent lingua nuncupata quæ qui inficiatus esset dupli poenam subiret: a jureconsultis etiam retenticiæ poena est constituta.» CICERON., *De Offic.*, III, 16.

(5) No puede asegurarse con exactitud que esos términos sean el texto de las XII tablas. Hé aquí el pasaje de Ciceron, de donde están tomados: «Quod in re pari valet in hac quæ par est: ut quoniam usus auctoritas fundi biennium est sit etiam æquum: At in Lege res non appellantur, et sunt cæterarum omnium quarum annuus est usus.» CICERON., *Topic.*, cap. IV.—Consultese CICERON., *pro Cæcin.*, XIX.—GAI., *instit.*, Comm. II, § 42.—JUSTINIAN., *instit.*, I, 6, *De Usucap.*, pr. En cuanto á la interpretacion de las palabras *usus-auctoritas*, de que los críticos tanto se han ocupado, es preciso tener en cuenta que los romanos, en su lenguaje antiguo del derecho, y en un sentido particular que estuvo largo tiempo en uso, llamaban *auctoritas* á la garantía contra la eviccion. *Auctoritatem præstare*, era todavia, en tiempo de Justiniano, garantizar la eviccion. *Usus-auctoritas* es, pues, la garantía contra la eviccion que proporciona el uso, es decir, aquí la posesion continuada durante cierto tiempo. Hé ahí de qué modo esa palabra, en el antiguo lenguaje jurídico, es sinónima de la de *usucapio*, introducida despues.

Usu in manum conveniebat, quæ anno continuo nupta perseverabat: nam velut annua possessio usucapiebatur, in familiam viri transibat, filiaque locum obtinebat. Itaque Lege XII tabularum cautum erat, si qua nollet eo modo in manum mariti convenire, ut quotannis trinoctio abesset, atque ita usum cuiusque anni interromperet.» GAI., *instit.*, Comm. I, § 111.—Consultese AUL. GELL., *Noct. attic.*, III, 2.—MACROB., *Saturnal.*, I, 3.

V. ADVERSUS HOSTEM ETERNA AUCTORITAS (1).

VI. SI QUI IN JURE MANUM CONSERUNT (2).....

Que el magistrado dé la posesion provisional (*vindicias dare*, ó *vindicias dicere*) á quien juzgare conveniente.

VII. A ménos que se trate de un proceso de libertad. En ese caso el magistrado daba siempre la posesion provisional á favor de la libertad (3).

VIII. TIGNUM JUNCTUM AEDIBUS VINEAEQUE ET CONCAPETNE SOLVITO (4).

IX. Pero se concedé la accion del duplo contra el que de este modo se utiliza de los materiales de otro (5).

X. QUANDOQUE SARPTA, DONEC DEMPTA ERUNT (6).....

XI. La propiedad de una cosa vendida y entregada, no la adquiere el comprador hasta que ha pagado al vendedor (7).

(1) CICERON, *de Offic.*, I, 12.—DIG., 50, 16, *de Verbor. signif.*, 234, pr. fr. GAL Por induccion de ese pasaje de Gayo, sacado del libro II de su comentario de las XII tablas, y por consecuencia, correspondiente, segun toda conjetura probable, á las tablas III ó IV, se coloca comunmente en la III el fragmento ADVERSUS HOSTEM, etc. Mas, por lo que hace á su objeto, evidentemente no está en su lugar, y le referimos á la tabla VI, segun el orden de las materias. El pasaje ya citado de Gayo no nos detiene. En efecto, ese pasaje no contiene más que la definicion de la palabra *hostis*. Pues bien, esa misma palabra podia encontrarse, y probablemente se encontraba, en otra disposicion de las tablas III ó IV; por ejemplo, en la que prescribe que el deudor, *ad dictus*, despues de un plazo de sesenta dias, sea vendido al extranjero.

(2) AULO GELIO, *Noct. attic.*, XX, 10.—FESTUS, en la palabra *Supertites*.

(3) «Initium fuisse secessionis dicitur Virginius quidam, qui quum animadvertisset Apulum Claudium contra jus, quod ipse *ex vetere jure in XII tabulas transtulerat*, vindicias filiae suae a se abdisse, et secundum eum, qui in servitute ab eo suppositus petierat, dixisse. captumque amore virginis omne fas ac nefas miscuisse, etc.» DIG., I, 2, *de Origine juris*, 2, § 24, fr. Pomp.—CONSULTESE DIONISIO DE HALICARN., XI, 30.—TITO LIV., III, 44.—CICERON, *De Republ.*, III, 32.

(4) FESTUS, en la palabra *Tignum*.—DIG., 50, 16, *de Verbor. signif.*, 62, fr. Gai.—DIG., 47, 3, *de Tigno juncto*, I, pr., y § 1, fr. Ulp., etc.

(5) «Lex XII tabularum neque solvere permittat tignum furtivum aedibus vel vincis junctum, neque vindicare; quod providenter. Lex effecit: ne vel aedificia sub hoc pretextu diruantur, vel vinearum cultura turbetur; sed in eum qui convicius est junctis, in duplum dat actionem.» DIG., 47, 3, *de Tigno juncto*, I, pr., fr. Ulp.

(6) FESTUS, en la palabra *Sarpuntur (vineae)*.

(7) «Venditae vero res et traditae non aliter emptori adquiruntur, quam si is venditori pretium solverit vel alio modo satisfecerit, veluti expromissore aut pignore dato. Quod cavetur quidem et

XII. Disposicion que confirma la cesion ante el magistrado (*in jure cessio*), lo mismo que la mancipacion (1).

TABLA VII.

DERECHO EN CUANTO Á LOS EDIFICIOS Y LAS HEREDADES (*de jure aedium et agrorum*).

I. Entre los edificios inmediatos debe dejarse cierto espacio para la circulacion (*ambitus*), de dos y medio pies de extension (2).

II. Condiciones impuestas para los plantíos, construcciones ó excavaciones hechas en un fundo ó heredad, á la inmediacion de otra (3).

III..... HORTUS..... AEREDIUM..... TURBURIUM..... (4). III. Jardin..... pequeña heredad..... casa de campo.

IV. Entre los campos inmediatos, se debe dejar para el acceso y circulacion de las carretas, arados y aperos de labor, un espacio de cinco pies. Ese espacio no es susceptible de ser adquirido por usucapion (5).

V. SI JURGANT..... (6).

V. Si están discordes.....

En caso de desacuerdo sobre los límites, el magistrado debe dar á las partes tres árbitros para que decidan.

VI. La anchura de la vía es de ocho piés en direccion recta, y de diez y seis en los recodos ó curvas (7).

VII. Si la vía está garantida por los propietarios vecinos, se puede guiar el carro por donde bien parezca (8).

Lege XII tabularum, tamen recte dicitur et jure gentium, id est jure naturali, id efficit. JUSTINIAN., *Instit.*, 2, *de Rer. divis.*, § 41.—FESTUS, en las palabras *Sub vos placet*.

(1) «..... Et mancipationem et in jure cessionem Lex XII tabularum confirmat.» *Vatican. J. R. Fragm.*, § 50.—Está disposicion falta, lo mismo que algunas otras, sacadas de los fragmentos del Vaticano, en el trabajo de MM. DIRKSEN y ZELL, que no han hecho uso de dichos fragmentos.

(2) «Nan *ambitus circumitus*: ab eoque XII tabularum interpretes *ambitum parietis circumitum* est describunt..... lex etiam XII tabularum argumento est, in qua duo pedes et semis *sestertius pes* vocatur.» FESTUS, en la palabra *Ambitus*.—VARRO, *de Ling. lat.*, IV, 4.

(3) «Sciendum est, in actionem finium regundorum illud observandum esse, quod ad exemplum quodammodo ejus legis scriptum est, quam Athenis Solonem dicitur tulisse, nam illic ita est..... Si quis sepem ad alienum praedium fixerit infoderitque, terminum ne excedito; si maccariam, pedem relinquit; si vero domum, pedes duos; si sepulchrum aut scrobem foderit, quantum profunditatis habuerint, tantum spatii relinquit; si puteum, passus latitudinem, at vero oleam aut ficum ab alieno ad novem pedes plantato, caeteras arbores ad pedes quinque.» DIG., 10, 1, *Fin. regund.*, 13, fr. GAL, lib. IV de su comentario de las XII tablas.

(4) PLEN., *Hist. nat.*, lib. XIX, cap. IV, § 1.—FESTUS, en las palabras *Hortus, Aeredium et Turburium*.—VARRO, *De re rustic.*, lib. I, cap. x.—DIG., 50, 16, *de Verbor. signif.*, 180, fr. Pompon.

(5) «Ex hac autem, non rerum, sed verborum discordia, controversia nata est de finibus: in qua quoniam usucapionem XII tabula intra quinque pedes noluerunt, deposci veterem possessionem Academiae ab hoc acuto homine non sinemus; nec Mamilia lege singuli sed ex his (XII tabulis) tres arbitri finis regemus.» CICERON, *de Legib.*, I, 21.

(6) NONIUS MARCELL., *de Proprietat. serm.*, V, 34.—CICERON, *de Republ.*, I, IV, 8.—CONSULTESE el pasaje de Ciceron en la nota anterior.

(7) «Viae latitudo ex *Lege XII tabularum* in porrectum octo pedes habet, in anfractum, id est ubi flexum est, sedecim.» DIG., 8, 3, *de Servit. praed rustic.*, 8, fr. GAL.

(8) «Si via sit immunita, jubet Lex, qua velit agere jumentum.» CICERON, *pro Caelina*, 19.—FESTUS, en la palabra *Amsegetes*.

CAPILLA ALFONSO
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
U. A. N. L.

VIII. SI AQUA PLUVIA NOCET... (1). VIII. Si el agua pluvial puede causar perjuicio....

El propietario, cuya finca se halle amenazada de sufrir perjuicio por las aguas pluviales, por razon de trabajos artificiales, ó por un acueducto, tiene el derecho de pedir resarcimiento ó garantía (2).

IX. Cuando las ramas de un árbol estén pendientes sobre la propiedad vecina, deben ser cortadas á quince piés de altura (3).

X. El propietario tiene el derecho de ir á coger en las heredades vecinas la fruta de sus árboles que haya caído en ellas (4).

TABLA VIII.

DE LOS DELITOS (*de delictis*).

I. Pena capital contra los libelos y ultrajes públicos difamatorios (5).

II. SI MEMBRUM RUPIT, NI CUM EO PACIT, TALIO ESTO (6). II. Contra el que rompe un miembro, y no transige, la pena del talion.

III. Por la fractura de un hueso, de un diente á un hombre libre, pena de trescientos ases: de un esclavo, pena de ciento cincuenta ases (7).

IV. SI INJURIAM FAXIT, ALTERI VINGENTI QUINQUE AERIS POENAE SUNTO (8). IV. Por la injuria hecha á otro, pena de veinticinco ases.

V..... RUPITIAS..... SARCITO (9). V. Por el daño causado injustamente (como no sea por accidente fortuito), la reparacion.

(1) DIG., 40, 7, *De statu liber.*, 21, fr. Comp.—CICER., *Topic.*, 9.

(2) «Si per publicum locum rivus aqueductus privato noceret, erit actio privato ex *Lege XII tabularum*, ut noxa domino caveatur.» DIG., 43, 8, *Ne quid in loc. pub.*, 5, fr. Paul.—Esta contestacion es juzgada por un árbitro (*arbiter aquae pluviae ascendae*), DIG., 39, 3, *de Aq. pluv.*, 23, § 2, fr. Paul, et 24, fr. Alfen.

(3) «Quod ait Praetor, et *Lex XII tabularum* efficere voluit, ut quindecim pedes altius rami arboris circumdantur; et hoc ideo effectum est, ne umbra arboris vicino pradio noceret.» DIG., 43, 27, *de Arbor. cadend.*, 1, § 8, fr. Ulp.; et 2, fr. Comp.—PAUL., *Sentent.*, v, 6, § 13.

(4) «Cantum est praeterea *Lege XII tabularum*, ut glandem in alienum fundum proidentem liceret colligere.» PLIN., *Hist. nat.*, XVI, 5.—DIG., 43, 28, *de Glande legenda*, 1, § 1, fr. Ulp.—50, 16, *de Verb. signif.*, 236, § 1, fr. Gal., lib. IV de los comentarios de las XII tablas.

(5) «*Nostra contra XII tabulae* quum perpaucas res capite sanxissent, in his hanc quoque sancendam putaverunt: si quis occentavisset, sive carmen condidisset quod infamiam faceret flagitiumve alteri.» CICER., *de Republ.*, IV, 10.—PAUL., *Sentent.*, v, 14, § 6.—FESTUS, en la palabra *Occentassint*, etc.

(6) FESTUS, en la palabra *Talio*.—AUL. GELL., *Noct. attic.*, XX, 1.—GAL., *Instit.*, Comm. III, § 223, etc.

(7) «Pena autem injuriarum ex *Lege XII tabularum*, propter membrum quidem ruptum, talio erat: propter os vero fractum aut collisum trecentorum assium pena erat, velut si libero os fractum erat: at si servo CL: propter caeteras vero injurias XXV assium pena erat constituta.» GAL., *Instit.*, Comm., III, § 223.—AUL. GELL., *Noct. attic.*, XX, 1.—PAUL., *Sentent.*, v, 14, § 6.—*Co. Nat. leg. Mos. et Rom.*, II, § 5.

(8) AUL. GELL., *Noct. attic.*, XX, 1, et XVI, 10. *Collat. leg. Mos. et Rom.*, II, § 5.—GAL., *Instit.*, Comm., 3, § 223.—FESTUS, en la palabra *Vinginti quinque*.

(9) FESTUS, en la palabra *Rupitias*.—DIG., 9, 2, *Ad leg. Aquilliam*, 1, pr. fr. Ulp.

VI. Si el daño fuese causado por un cuadrúpedo, resarcir el daño, ó abandonar el animal (1).

VII. Accion contra el que introduce á pastar su ganado en terreno de otro (2).

VIII. QUI FRUGES EXCANTAS- VIII. El que con encantamientos SET (3)... NEVE ALIENAM SEGENTEM eche á perder las cosechas, ó las PELLEGERIS (4). traslade de un campo á otro...

IX. El que de noche y furtivamente siegue las mieses, ó las dé como pasto á los animales, si es púber será condenado á muerte y sacrificado á Ceres; si es impúber será azotado con varas á voluntad del magistrado, y condenado á reparar el daño en un duplo (5).

X. El que incendie un edificio ó una hacina de trigo [colocada junto á la casa; si lo hace á sabiendas y en su sana razon, será atado, azotado y arrojado al fuego; si lo hiciere por descuido, será condenado á resarcir el daño, y si es demasiado pobre para aquella indemnizacion, será castigado moderadamente (6).

XI. Contra el que haya cortado injustamente los árboles de otro, pena de veinticinco ases por cada árbol cortado (7).

XII. SI NOX FURTUM FACTUM SIT, XII. Si alguno, al cometer de SI IM OCCISIT, JURE CAESUS ESTO (8). noche un robo fuese muerto, lo será con justicia.

XIII. En cuanto al ladron sorprendido durante el dia, no es permitido matarle si no se resiste con armas (9).

XIV. El ladron manifiesto, es decir, cogido in fraganti, si es un hombre libre, que sea azotado con varas y entregado por adicion (*addictus*) al que ha robado; si es un esclavo, que sea azotado con varas y pre-

(1) «Si quadrupes pauperiem fecisse dicetur, actio ex *Lege XXI tabularum* descendit: quae lex voluit, aut dari id quod nocuit, id est id animal quod noxiam commisit, aut aestimationem noxae offerre.» DIG., 9, 1, *Si quadrup. pauper. fecisse dicit*, 1, pr. Ulp.—JUSTINIAN., *Instit.*, lib. IV, tit. 9, pr.

(2) «Si glans ex arbore tua in meum fundum cadat eamque immisso pecore depascam, Aristo scribit non sibi occurrere legitimam actionem, qua experiri possim; nam neque ex *Lege XII tabularum* de pastu pecoris, quia non in tuo pascitur, neque de pauperie, neque de damno injuria agi posse, in factum itaque erita gendum.» DIG., 19, 5, *de Praescript. verb.* 14, § 3, fr. Ulp.

(3) PLIN., *Hist. nat.*, XXVIII, 2.

(4) SERVIUS., *ad Virg.*, *Bel.* VIII, vers. 99.—CONSÚTISE: SENEC., *Natur. qucest.*, IV, 7;—PLIN., *Hist. natur.*, XXX, 1;—AUGUSTIN., *de Civit. Dei*, VIII, 19, etc.

(5) Frugem quidem aratro quaesitam furtim noctu pavisse ac secitisse, puberi XII tabulis capitale erat, suspensumque Cerei necari juebant: gravius quam in homicidio convictum; impubem praetoris arbitratu verberari, noxiamque duplione decerni.» PLIN., *Hist. natur.*, XVIII, 3.

(6) «Qui oedes, acervumve frumenli justa domum combusserit, vincus verberatus igni necari, jubetur; si modo sciens prudensque id commiserit: si vero casu, id est negligentia, aut noxiam, sarcire jubetur, aut, si minus idoneus sit, levius castigatur.» DIG., 47, 9, *de Incendio*, *Quin.*, *Natur.*, 9, fr. GAL., lib. IV de los comentarios de las XII tablas.

(7) PLIN., *Hist. natur.*, XVII, 1.—DIG., 47, 7, *Arborum furtim caesarum*, I, pr. y 11, fr. Paul.—GAL., *Instit.*, Comm. IV, § 11.

(8) MACROB., *Satur.*, I, 4.—AUL. GELL., *Noct. attic.*, VIII, 1; y XI, 13.—ULPIAN., tomado de la *Collat. leg. Mos. et Rom.*, VII, 3.—CICER., *pro Milon.*, 8.—SENEC., *Controv.*, x, in fine.—DIG., 9, 2, *Ad leg. Aquil.*, 4, § 1, fr. Gal.

(9) «Furem interdum deprehensum, non aliter occidere *Lex XII tabularum* permisit, quam si telo se defendat.» DIG., 47, 2, *de Furtis*, 54, § 2, fr.—GAL., 50, 16, *de Verbor. signif.*, 233, § 2, fr. Gal.—Y las citaciones hechas á la nota anterior.

CAPILLA ALFONSO
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
U. A. N. V.